

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

**2005**  
**HIGHER SCHOOL CERTIFICATE**  
**EXAMINATION**

# Arabic Extension

## Written Examination

### General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 1 hour and 50 minutes
- Write using black or blue pen
- Monolingual and/or bilingual print dictionaries may be used
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page

### Total marks – 40

#### **Section I** Pages 2–10

#### **25 marks**

This section has two parts, Part A and Part B

- Allow about 1 hour and 10 minutes for this section

Part A – 15 marks

- Attempt Question 1

Part B – 10 marks

- Attempt Question 2

#### **Section II** Page 11

#### **15 marks**

- Attempt either Question 3 or Question 4
- Allow about 40 minutes for this section

## Section I — Response to Prescribed Text

25 marks

Allow about 1 hour and 10 minutes for this section

### Part A – 15 marks

#### Attempt Question 1

Answer the question in the spaces provided.

In your answer you will be assessed on how well you:

- respond critically to the prescribed text
- analyse how meaning is conveyed
- demonstrate an understanding of the relationship between the prescribed text and prescribed issues

#### Question 1 (15 marks)

Read the extract from the short story, *Al Daynasur*, then answer in ENGLISH the questions that follow.

هَرَبْتُ مِنْهُ إِلَى أَوَّلِ مِرَاةٍ. قَرَّبْتُ وَجْهَهَا مِنْ صَفْحَةِ الْبَلُورِ وَرَاحَتْ تَتَأَمَّلُهُ كَمَا لَمْ تَفْعَلْ مِنْ قَبْلُ.

هَذَا وَجْهَهَا الْعَتِيقُ الْمَأْلُوفُ. التَّجَاعِيدُ الْمُرْعِبَةُ لَمْ تَغْزُهُ كَلِيًّا. وَجْهَهَا يَبْدُو مُرْتَاحًا، صَقِيلًا، وَحَامِلًا إِشَارَاتٍ بَارِزَةً مِنَ الْمَرْحِ وَالسُّخْرِيَّةِ. شَعُورُهَا، إِذْنُ، كَانَ وَهْمًا. سَوْفَ يَظَلُّ عُمْرُهَا سِتًّا وَثَلَاثِينَ سَنَةً.

مَرَّتْ بِالْمُشْطِ عَلَى الْخُصُلَاتِ الْأَمَامِيَّةِ مِنْ شَعْرِهَا، وَرَفَعَتْهَا عَنِ الْجَبِينِ، لِيَبْدُو بِكُلِّ وَضُوحِهِ، مُشْرَبًا، صَقِيلًا وَشَامِخًا مِثْلَ بُرْجٍ يَحْرُسُ خَمِيلَتِي عَيْنَيْهَا.

- نَرْجِسِيَّةٌ أَنَا.

هَمَسَتْهَا لِلْمِرَاةِ.

Question 1 continues on page 3

Question 1 (continued)

وَخِيْلَ إِلَيْهَا أَنَّ الْمِرَاةَ تَرُدُّ عَلَيْهَا:

- وَأَيَّةُ امْرَأَةٍ لَا تَمُرُّ فِي أَطْوَارِ نَرْجِسِيَّةٍ؟ ...

- طَمَأَنْتَنِي!

قَالَتْهَا لِلْمِرَاةِ مُودَعَةً، ثُمَّ عَادَتْ إِلَى الْقَاعَةِ قَلِقَةً، لَا تَدْرِي كَيْفَ تَتَصَرَّفُ، هَلْ

تَهْرَبُ مِنْهُ أَمْ تَتَابِعُ اللَّعْبَةَ حَتَّى آخِرِ السَّهْرَةِ؟

هَذِهِ لُعْبَةٌ، لَا أَكْثَرُ. وَأَقْصَى حُدُودِهَا نِهَايَةُ الْحَفْلَةِ.

\* \* \*

لَمْ يَدْعَهَا تَتَابِعْ أَفْكَارَهَا. إِعْتَرَضَهَا فِي مُنْتَصَفِ الطَّرِيقِ:

- خَشِيتُ أَنْ أَفْقُدَكَ

لَمْ تَدْرِ كَيْفَ انزَلَقَ الْكَلَامُ مِنْ بَيْنِ شَفَتَيْهَا:

- وَلَكِنَّكَ لَسْتَ وَحِيداً هُنَا!

تَأَوَّتْ شَيَاطِينُ الْإِغْرَاءِ فِي مِيَاهِ عَيْنَيْهِ وَرَدَّ هَامِساً:

- أَجَلٌ، وَحِيدٌ.

- غَرِيباً!

قَالَتْهَا، دُونَ أَنْ تَقْصِدَ مَعْنَى. وَالتَّقَطَّ تَعْلِيْقَهَا:

Question 1 continues on page 4

Question 1 (continued)

- وَمَا هُوَ وَجْهُ الْغَرَابَةِ يَا سَيِّدَتِي؟
- خِيَلٌ إِلَيَّ أَنَّكَ تَصْطَحِبُ امْرَأَةً جَمِيلَةً، وَأَنْتَ هُنَا، فِي بِلَادِكَ، وَبَيْنَ عَارِفِيكَ.  
خَفَضَ رَأْسَهُ وَتَمَتَّمَ:
- أَقْصَى حُدُودِ الْعُرْبَةِ تِلْكَ الَّتِي تَكُونُ بَيْنَ الْأَهْلِ وَالْمَعَارِفِ.
- هَذَا كَلَامٌ فَلَسَفَةٍ، يُقَالُ فِي الْمُنَاسَبَاتِ الطَّارِئَةِ لِسَدِّ الْفَرَاغِ. لَا أَظُنُّ شَخْصًا  
مِثْلَكَ، يُمَكِّنُهُ أَنْ يَبْقَى وَحِيدًا.
- فَاجَأَهَا بِنَظْرَةٍ جَرِيئَةٍ:
- شَخْصٌ مِثْلِي؟ كَيْفَ يَبْدُو شَخْصٌ مِثْلِي، فِي نَظْرِكَ؟
- عَفْوًا، لَمْ أَقْصِدْ تَحْلِيلَ شَخْصِيَّتِكَ، إِنَّمَا...
- لِنَدْعُ «إِنَّمَا» جَانِبًا.. أَنْتِ عَلَى حَقٍّ. لِفَتْرَةٍ مَا. وَقَبْلَ سَنَوَاتٍ، لَمْ أَكُنْ وَحِيدًا.  
طَلَّقْتُ وَحَدَّثِي مَرَّتَيْنِ، الْأُولَى مَعَ فَتَاةٍ جَمِيلَةٍ لَا تُجَاوِزُ الْعِشْرِينَ رَبِيعًا، وَكُنْتُ  
أَنَا فِي الْخَامِسَةِ وَالْعِشْرِينَ. أَحْبَبْتُهَا، وَأَحْبَبْتَنِي، مِنَ النَّظْرَةِ الْأُولَى، وَأَتَمَّرَ  
حُبْنَا زَوْجًا سَعِيدًا قَصِيرَ الْعُمُرِ.

\* \* \*

غَلَى الْغَضَبُ بَيْنَ جُدْرَانِ صَدْرِهَا. أَيُّ شَيْطَانٍ قَادَهَا إِلَى هَذِهِ النَّتِيجَةِ؟ وَهَلْ هِيَ  
مُسْتَعِدَّةٌ لِقَضَاءِ السَّهْرَةِ فِي الْاسْتِمَاعِ إِلَى مُسَلْسَلِ مُغَامِرَاتِ الرَّجُلِ؟

Question 1 continues on page 5

Question 1 (continued)

تَلَقَّتْ حَوْلَهَا، بَاحِثَةً عَنْ إِشَارَةٍ مُنْقِذَةٍ، عَنْ إِنْسَانٍ يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ تِلْكَ الْجَمَاهِيرِ  
الْمُتْرَاصَةِ، الْمُرْغَرِدَةِ حَوْلَهَا.. إِنْسَانٌ وَاحِدٌ، يَطَّلِعُ مِنَ السَّرْبِ وَيَقِفُ إِلَى جَانِبِهَا،  
يُنْقِذُهَا... وَلَكِنَّ عَيْنَيْهَا ارْتَدَّتَا خَائِبَتَيْنِ، وَتَابَع:

– «عِشْتُ سَنَةً وَاحِدَةً مَعَ "دوريس"، اِكْتَشَفْتُ خِلَالَهَا أَنَّنا كَوَكَبَانِ مُتَنَاقِضَانِ..  
وَاتَّفَقْنَا عَلَى الْإِنْفِصَالِ. لَكِنَّ الْمَرْءَ، حِينَ يَعْتَادُ الْعَيْشَ، مَعَ رَفِيقٍ، تُصْبِحُ  
الْوَحْدَةَ لَدَيْهِ دُنْيَا الرَّعْبِ وَالْوَحْشَةِ، وَتَتَحَوَّلُ أَيَّامُهُ إِلَى مَسِيرَاتٍ مُعْتَمَةٍ،  
تُخَلِّفُ أَثْقَالَهَا فَوْقَ رُمُوشِ عَيْنَيْهِ... وَبَقِيَتْ كَذَلِكَ، حَتَّى التَّقِيْتُ زَوْجَتِي الثَّانِيَةَ  
"مارلين". وَكُنْتُ قَدْ دَخَلْتُ سِنَّ النُّضْجِ، وَعَاهَدْتُ نَفْسِي أَلَّا أُوقِعَهَا فِي الْخَطَا  
الْأُولَى. بَدَأَ لِي مِنْذُ الْوَهْلَةِ الْأُولَى، أَنَّ "مارلين" امْرَأَةٌ نَاضِجَةٌ، طَرِيفَةٌ، وَعَلَى  
عَتَبَةِ الثَّلَاثِينَ، فَقُلْتُ: "هَذِهِ الْمَرْءَةُ لَنْ نَتَسَرَّعَ. بَلَّغْنَا سِنَّ الرُّشْدِ وَعَلَيْنَا أَنْ نَبْنِي  
عِلَاقَتَنَا فَوْقَ أُسَاسٍ مَتِينٍ". وَكَانَ كُلُّ مَا فِي "مارلين" مُغْرِبًا وَجَذَابًا...

Question 1 continues on page 6

Question 1 (continued)

(a) Why did both marriages of the male character fail?

2

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

(b) Explain the following quotation.

3

«أَقْصَى حُدُودِ الْغُرْبَةِ تِلْكَ الَّتِي تَكُونُ بَيْنَ الْأَهْلِ وَالْمَعَارِفِ.»

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Question 1 continues on page 7







## Arabic Extension

### Section I (continued)

#### Part B – 10 marks

#### Attempt Question 2

Answer the question in a writing booklet. Extra writing booklets are available.

---

In your answer you will be assessed on how well you:

- demonstrate an understanding of the prescribed text
  - write in Arabic for a specific context
- 

#### Question 2 (10 marks)

**Please turn over**

**Question 2** (10 marks)

Read the extract from *Raki wa Ummuh*, then answer the question that follows. Write approximately 200 words in ARABIC.

قال راعي بلهجة من يرثي لصاحبه: مسكين أنت يا أحمد. لو أنك خدمت لعرفت معنى العقوبة. عقوبة التخلف. وجهوا لي ثلاث دعوات فلم ألتحق فصار لهم الحق بأن يزيدوا خدمتي ستة أشهر إضافية.

قال أحمد: لم أفهم. كنت أنت محبوساً عندهم. قال المجند: أنت لا تفهم لأن ليس في رأسك مخ يا صاحبي. حبسهم هذا غير حبسهم ذاك. يومها قلت للرائد أحمد عندما أمرني أن أرافق المساعد: سيدي أنت أعطيتني مائة ليرة لأسافر إلى أهلي في الضيعة، والمساعد يريد أن يأخذني ليحبسني عنده... كيف؟

هز الرائد رأسه وقال:...

تخيّل / تخيّلِي أَنَّ الرَّائِدَ تَأَثَّرَ بِكَلَامِ رَاكِي فَطَلَبَ مِنَ الْجَمِيعِ مُغَادَرَةَ الْغُرْفَةِ ثُمَّ جَلَسَ يَكْتُبُ رِسَالَةً إِلَى صَدِيقِهِ الرَّائِدِ الْمُتَقَاعِدِ ضَمَّنَهَا شُعُورَهُ وَحَقِيقَةَ مَا يُفَكِّرُ بِهِ عَنْ ظُلْمِ الدَّوْلَةِ لِلْمُوَاطِنِينَ.

أَكْتُبْ / أَكْتُبِي الرِّسَالَةَ الَّتِي كَتَبَهَا الرَّائِدُ لِصَدِيقِهِ.

Imagine that the Major has been affected by what Raki had to say. He asks everyone to leave the room. He then writes a letter to a friend who is a retired major, in which he expresses his true feelings about the government's unjust treatment of its citizens.

Write the letter that the Major wrote to his friend.

## Section II — Writing in Arabic

15 marks

Attempt either Question 3 or Question 4

Allow about 40 minutes for this section

Answer the question in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

Write approximately 300 words in ARABIC.

In your answer you will be assessed on how well you:

- present and support a point of view
- write for a specific audience and/or purpose and/or context
- demonstrate accuracy and variety of vocabulary and sentence structures
- structure and sequence ideas and information

**Question 3** (15 marks)

«أَخَذَ الشَّبَابُ الْعَرَبُ دَوْرَ آبَائِهِمْ فِي كَثِيرٍ مِنَ الْعَائِلَاتِ فِي أَوْسْتْرَالِيَا»  
أُكْتُبْ / أَكْتُبِي مَوْضُوعاً لِمُعَلِّمِكَ / لِمُعَلِّمَتِكَ مُبِيناً / مُبِينَةً رَأْيِكَ فِي هَذَا الْقَوْلِ.

‘In Australia, in many of their families, Arab youths have taken over the role of parents.’

Write an essay for your teacher in which you present your point of view.

OR

**Question 4** (15 marks)

«إِنَّ الْإِنْتَرْنِيْتِ تَغَيِّرُ مَفَاهِيْمَ الشَّرْقِ وَالْغَرْبِ مَعاً»  
أُكْتُبْ / أَكْتُبِي مَقَالَةً إِلَى الْجَرِيْدَةِ الْمَحَلِّيَّةِ تُبْدِي / تُبْدِيْنَ فِيهَا رَأْيَكَ فِي هَذَا الْمَوْضُوعِ.

‘The Internet is changing perceptions of the East and West.’

Write an article for your local newspaper in which you present your point of view.

**End of paper**

BLANK PAGE

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

**2005**  
**HIGHER SCHOOL CERTIFICATE**  
**EXAMINATION**

# Arabic Extension

## Oral Examination

### General Instructions

- Preparation time – 10 minutes
- The examination should take approximately 5 minutes
- The examination will be recorded on cassette. The cassette recorder should NOT be stopped or paused until the whole examination is completed
- Dictionaries may NOT be used
- You may make brief notes in the spaces provided
- You may refer to these notes during the examination, but you must NOT read directly from them
- You are NOT permitted to ask the examiner for help with Arabic expressions
- You must state your Student Number and Centre Number in ENGLISH at the beginning of the examination
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page

### Total marks – 10

- Attempt TWO questions from Questions 1–3

**Total marks – 10**

**Attempt TWO questions from Questions 1–3**

You are to speak for approximately TWO minutes in ARABIC on each question.

State the question number in ENGLISH at the beginning of each question.

---

In your answers you will be assessed on how well you:

- present and support a point of view
  - demonstrate clarity of expression (pronunciation, intonation, stress)
  - demonstrate accuracy and variety of vocabulary and sentence structures
- 

**Question 1 (5 marks)**

« لا يزال الرجل يتمتع بالدور الأهم في مجتمعتنا المعاصرة. »

هل توافق / توافقين الرأي؟

‘Men continue to have the most important role in our society today.’ Do you agree?

CANDIDATE’S NOTES. *These notes will NOT be marked.*

**Question 2** (5 marks)

«يَجِبُ أَنْ لَا تَكُونَ هُنَاكَ قُيُودٌ لِحُرِّيَّةِ التَّعْبِيرِ.»

هَلْ تُوَافِقُ / تُوَافِقِينَ الرَّأْيَ؟

‘There should be no limits to free speech.’ Do you agree?

CANDIDATE’S NOTES. *These notes will NOT be marked.*

**Question 3** (5 marks)

«لَمْ يَعُدْ بِإِمْكَانِنَا تَسْمِيَةَ أَنْفُسِنَا بِالْمُجْتَمَعِ الرَّؤُوفِ.»

هَلْ تُوَافِقُ / تُوَافِقِينَ الرَّأْيَ؟

‘We can no longer call ourselves a compassionate society.’ Do you agree?

CANDIDATE’S NOTES. *These notes will NOT be marked.*

**End of paper**

BLANK PAGE